

編入学（転入学）される生徒と保護者のみなさまへ（中学校）
AOS RESPONSÁVEIS E ALUNOS QUE INGRESSAM NO GINÁSIO

ようこそ、_____中学校へ！みなさんが、本校で学習するために必要なことは、以下の通りです。
Bem-vindos à escola! Para que vocês possam estudar nesta escola são importantes os seguintes:

1. 登校時間について Sobre o horário de entrada na escola

1年間を通して_____時_____分です。

登校は各自で登校します。始業_____分前には、学校に来ていましょう。

もし遅れる場合や欠席する場合は、必ず学校へ連絡しましょう。

Durante todo o ano, o horário de entrada é de時 horas.....分 minutos.

Deve-se ir à escola por conta própria, chegando.....分 minutos antes do início das aulas.

Quando for atrasar ou precisar faltar, comunicar a escola, sem falta.

2. 通学について Sobre o trajeto

あなたは学校まで、 徒歩通学、 徒歩通学か自転車通学となります。

学校までの通学路が決まっています。その道を事故のないように通ってください。

自転車通学の場合は、安全のため ヘルメット たすきを着用してください。

<ヘルメット、たすきは> 支給されます。

.....円で、.....円の補助があります。

購入してください。.....円です。

Deverá ir à escola e voltar para casa: a pé a pé ou de bicicleta.

O trajeto até a escola é determinado. Tome muita cautela, evitando acidentes.

Ao trafegar de bicicleta, deve-se usar capacete, faixa fluorescente para a segurança.

<O capacete ou a Serão fornecidos pela escola.

faixa fluorescente> Terá o custo de ¥....., com um subsídio de ¥

Deve-se comprar. O custo é de ¥

3. 下校について Sobre o horário de saída

下校時刻は、季節によって違います。日課表、時間割を見てください。O horário de saída da escola depende da estação do ano. Confira o programa de matérias e o horário.

4. 所属 Séries e classes

お子さんのクラスは：_____年_____組 担任 _____

O seu filho estudará na _____série _____turma e o professor responsável é _____

5. 服装や持ち物について Vestuário e materiais escolares

(1) 服装について Sobre o traje:

①服装は、 男子とも学校指定の標準服 自由です。

Uniforme determinado para ambos os sexos livre.

②名札をつけます。名札は(_____)で購入します。

Deve-se usar o crachá. À venda em (.....)

③体操服について Sobre o uniforme de educação física

学校指定の、 上下体操服 半袖シャツ、短パンを着用します。

前の学校で使用していたものを着用してもらっても結構です。

uniforme determinado conjunto de jérsei camiseta de manga curta e bermuda.

Pode-se usar o uniforme da escola anterior.

④上履きについて Calçado de uso interno:

上履きは、(学校指定のもの 自由です)。

体育館シューズが必要です。

calçado de uso interno (determinado livre)

É necessário calçado para usar no ginásio esportivo.

⑤通学靴について（雨天や積雪時は、ゴム長靴でも結構です。

- 基準が設けられています。（ 体育授業が受けられる 白地のもの ）
 自由です。

Calçado para uso diário para ir à escola (Pode-se usar botas de borracha nos dias de chuva e neve)

- calçado padrão （ calçado próprio para a educação física branco ）
 livre.

⑥水着について Sobre o traje de banho para aulas de natação

水泳は、6月頃より実施されます。水泳は、水着・水泳帽子が必要です。

As aulas de natação se iniciam aproximadamente no mês de Junho. É necessário usar o maiô e touca.

⑦防寒服について Sobre o agasalho de frio.

- 自由 （華美にならないように） 学校指定のもの
 livre (que não seja chamativo) determinado pela escola

⑧その他 Outros

- 標準服 体操服 上靴 体育館シューズ 水着 水泳帽子は下記の商店で購入できます。

Os seguintes artigos poderão ser adquiridos na loja mencionada abaixo.

- uniforme padrão uniforme de educação física calçado para uso no interior da escola
 calçado para o ginásio esportivo roupa de banho touca

.....TEL:.....

(2) 持ち物について Sobre os materiais

①通学カバン: 学校指定のもの 自由 に入れて、持ってきてください。

Bolsa escolar: determinado pela escola livre

②教科書は、無料です。学校から渡します。

Os livros didáticos serão fornecidos gratuitamente pela escola.

③ノートの種類は教科担任の先生が指示してくれます。

Os cadernos serão indicados pelo professor responsável.

④その他の学習に必要な教材は、教科担任や学級担任からその都度連絡があります。

Sobre os demais materiais necessários, serão comunicados pelos professores de cada matéria ou pelo professor responsável pela classe.

*持ち物には、必ず名前を書いてください。 Escrever o nome em todos os materiais

*学校へ、お金、貴重品など、学習に不必要なものを持ってきてはいけません。 Não é permitido trazer na escola: dinheiro, objetos de valor e objetos desnecessários para os estudos.

(例) 時計、ゲーム機、携帯電話、ポケベル、漫画、雑誌、トランプなどのゲームカード、お菓子類、他 ()。

Exemplo: Relógio, jogos eletrônicos, telefone celular, bip, revistas em quadrinhos, revistas, baralhos, cartões de jogos, doces e outros ()。

6. 昼食について Sobre a refeição:

弁当を毎日持ってきます。 Trazer bentô todos os dias.

月曜日～金曜日までは、毎日給食があります。 Será fornecido a refeição de segunda à sexta.

*費用については、 現金で集金させていただきます。(月.....円)

銀行口座から引き落としになります。(月.....円)

Sobre a despesa :

Mandar a vista. (valor mensal ¥.....)

Débito automático na conta bancária. (valor mensal ¥.....)

7. 掃除について Sobre a limpeza

毎日そうじがあります。自分たちで、学校をきれいにします。

Os alunos fazem a limpeza todos os dias para conservarem a escola limpa.

ぞうきん (.....枚) が必要です。 São necessários (.....) panos de limpeza.

8. 必要な書類の提出について Sobre a apresentação dos formulários

家庭と学校をつなぐ資料

Dados para a comunicação entre a família e a escola.

緊急連絡カード

Dados para comunicação de emergência

※もれのないよう、記入してください。 Preencher sem deixar espaços em branco.

お子さんが学校で、けがをしたり、病気になったときは、すみやかに保護者に連絡しなければなりません。その時使用するカードですから、確実に連絡がとれるように記入してください。

保険証の欄は、保険証のある場合のみ記入してください。

Os dados pessoais registrados é para a comunicação imediata aos pais quando a criança sofrer lesão ou adoecer na escola. Portanto preencher corretamente, e indicar o meio mais rápido para entrar em contato com a família. Na coluna de seguro saúde, escreva caso seja afiliado.

- 口座振替依頼書 諸経費納入用の口座をひらくために口座振替申込書に記入をお願いします。
- Formulário para a solicitação do débito automático. Preencher a solicitação de abertura da conta no banco determinado pela escola, para o pagamento automático das despesas escolares.

9. 学習する教科等と時間割 **Matérias e horário de aulas**

- | | |
|---|--------------------------------|
| ① 国語 Língua Portuguesa | ② 社会 Estudos Sociais |
| ③ 数学 Matemática | ④ 理科 Ciências |
| ⑤ 英語 Inglês | ⑥ 音楽 Música |
| ⑦ 美術 Educação Artística | ⑧ 保健体育 Saúde e Educação Física |
| ⑨ 技術・家庭 Técnicas e Artes Domésticas | ⑩ 道徳 Educação Moral e Cívica |
| ⑪ 学級活動 Atividades da classe | ⑫ 選択教科 Matéria opcional |
| ⑬ 生徒会活動 Atividades da associação de alunos | ⑭ 集会 Reunião Geral |
| ⑮ 学年、学級の時間 Reunião do ano escolar e classe | |
| ⑯ (..... : 総合的な学習の時間) Estudos de Conhecimentos Gerais sobre.....) | |

1 週間の学習時間配当表 Distribuição de horas semanais de cada matéria

教科 matérias	国語 L.Japonesa	社会 Est. Sociais	数学 Matemática	理科 Ciências	英語 Inglês	音楽 Música	美術 Ed. Artística	保健体育 Saúde e Ed.Física	技術家庭 Técnica A.dom.	道徳 Ed. Moral	学級活動 Ativ. de Classe	選択教科 Matéria opcional	総合 Conh. Gerais	合計 Total
学年 Série	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫	⑬	
1年 1ª Série														
2年 2ª Série														
3年 3ª Série														

1 週間の時間割 (学年・学級で違います) Horário semanal (O horário varia conforme a série e a classe)

	月 segunda	火 terça	水 quarta	木 quinta	金 sexta
1 時間目 1ª aula					
2 時間目 2ª aula					
3 時間目 3ª aula					
4 時間目 4ª aula					
5 時間目 5ª aula					
6 時間目 6ª aula					

10. 学級での生活について **Sobre a vida escolar**

学校では、生徒一人ひとりがお互いの人権を尊重し、みんなが楽しく心豊かに生活するために、生活上の決まりや、学習をする上での基本的な申し合わせ事項があります。それらはあなたの国のものとは違っているかもしれません。詳しくは生徒手帳に記載されていますので、担任の先生に説明してもらいましょう。

Para que se tenha uma vida escolar alegre e rica, respeitando os direitos de cada aluno, existem regras sobre a vida escolar e sobre os compromissos fundamentais em relação aos estudos, que provavelmente diferem as do seu país. Para maiores detalhes, veja a caderneta do estudante ou peça a explicação ao professor.

	月 ~ 金 segunda à sexta
8 : ~ 8 :	朝の会 reunião matinal
~	
~	1 時間目 1 ^a aula
~	2 時間目 2 ^a aula
~	3 時間目 3 ^a aula
~	4 時間目 4 ^a aula
~	昼食 refeição
~	<input type="checkbox"/> 掃除 <input type="checkbox"/> 休み時間 limpeza descanso
~	5 時間目 5 ^a aula
~	6 時間目 6 ^a aula
~	掃除 limpeza
~	帰りの会 reunião de encerramento
~	最終下校 final das atividades escolares e volta para casa

11. お知らせ **Comunicados**

* 欠席される場合の連絡について **Sobre o aviso de falta**

お子さんが病気、または、家の都合で学校を休まれる場合は、必ず保護者が日本語を話せる人を通じて学校に電話をしてください。 学校 (Tel: —)

* Se o aluno precisar faltar por motivo de enfermidade ou por assuntos de família, é necessário que o responsável ou alguém que fale japonês telefone à escola, comunicando o fato.
Telefone da escola (—)

* 学校から配布する文書を、よく読んでくださいますようお願いいたします。

Pedimos para ler os comunicados distribuídos pela escola.